

Carrera
EXCLUSIV

Carrera
EVOLUTION

Carrera
GO!!!

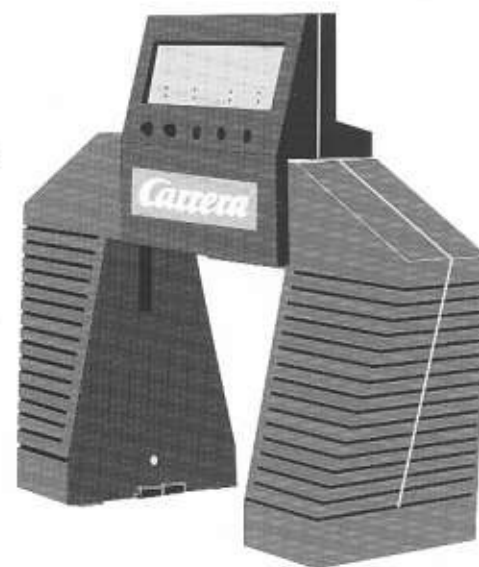
Carrera
PROFI

Carrera[®]

Stadlbauer ● Marketing + Vertrieb Ges.m.b.H.
Magazinstraße 4 ● 5027 Salzburg ● Austria
www.carrera-toys.de
www.carreraclub.com

71590

- Ⓚ Montage- und Betriebsanleitung **Elektronischer Rundenzähler**
- ⓀⓁⓂ Assembly and Operating Instructions electronic **Lap Counter**
- Ⓚ Instructions de montage et d'utilisation **Compte-tours électronique**
- Ⓚ Instrucciones de uso y montaje **Contador de vueltas**
- Ⓚ Montagem e instrução de serviço do **contador de voltas electrónico**

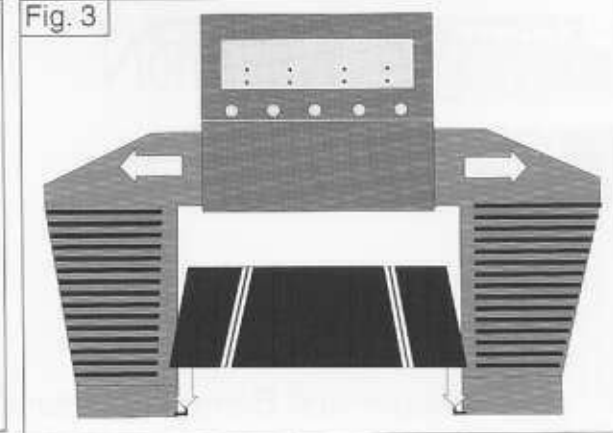
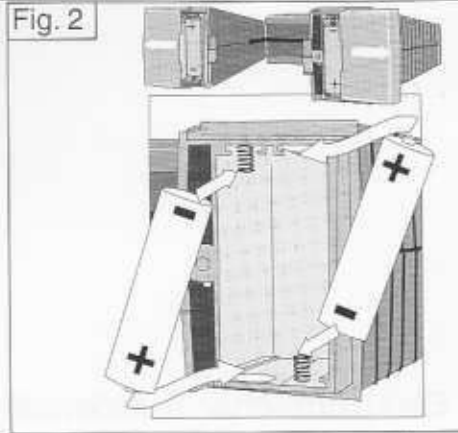
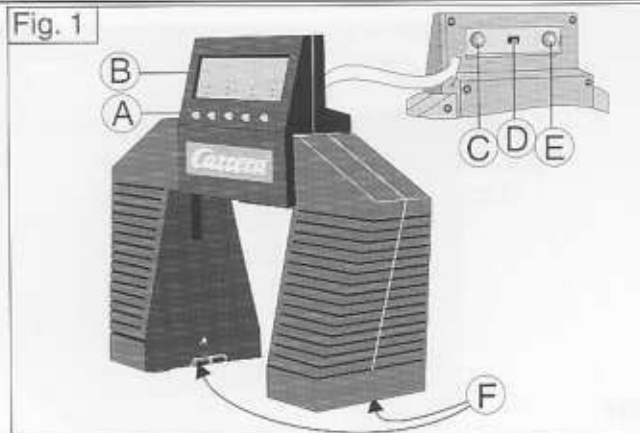


7.99.12.02.00

Bedienung

Operations of Setting Mode d'emploi

Operaciones de puesta en marcha Instellingen



D	GB	F	E	P
<p>Stromversorgung (F) Legen Sie zwei Batterien AA (R6) wie in Fig. 2 gezeigt, in das Batteriefach eines jeden der FüÙe des Rundenzählers ein (F) (Batterien nicht enthalten). Schließen Sie die Fächer. Der Betrieb mit aufladbaren Batterien ist möglich!</p>	<p>Power supply (F) Insert two AA (R6) batteries in the battery compartment in each of the two feet of the lap counter (F) as shown in fig. 2 (batteries not included). Close the compartments. It is possible to operate the lap counter with rechargeable batteries!</p>	<p>Alimentation (F) Posez 2 piles AA (R6) : voir figure 2, dans le logement des piles. Celui-ci se trouvant dans chaque pied du compte-tours (F). (Piles non comprises). Fermez les logements. La marche est possible avec des piles rechargeables!</p>	<p>Alimentación corriente (F) Meta dos pilas AA (R6) según se muestra en fig. 2 en la cámara para pilas de cada uno de las bases del contador de vueltas (F) (pilas no incluidas). Cierre las cámaras. Es posible la alimentación con pilas recargables.</p>	<p>Alimentação de corrente eléctrica (F) Colocar duas pilhas AA (R6) como indicado na fig. 2, no compartimento de pilhas de cada pé do contador de voltas (F) (sem baterias). Fechar os compartimentos. É possível colocar o aparelho em funcionamento com pilhas recarregáveis!</p>
<p>Aufbau Ziehen Sie den Rundenzähler auf die Breite der verwendeten Schiene (Fig. 3). Legen Sie die seitlichen Kanten der Schiene in die Nasen am Fuß des Rundenzählers.</p>	<p>Assembly Pull out the lap counter to the width of the track being used (fig. 3). Insert the sides of the track into the projections on the inside of the feet of the lap counter.</p>	<p>Montage Amenez le compte-tours sur la largeur du rail employé (Fig. 3). Posez les bords latéraux du rail dans les ergots au pied du compte-tours.</p>	<p>Montaje Extienda el contador de vueltas al ancho del carril utilizado (fig. 3). Introduzca los bordes laterales del carril en los talones de la base del contador de vueltas.</p>	<p>Montagem Puxar o contador de voltas até a largura do carril utilizado (fig. 3). Colocar os cantos laterais do carril nas ranhuras no pé do contador de voltas.</p>

Bedienung

Operations of Setting Mode d'emploi

Operaciones de puesta en marcha Instellingen

Fig. 4

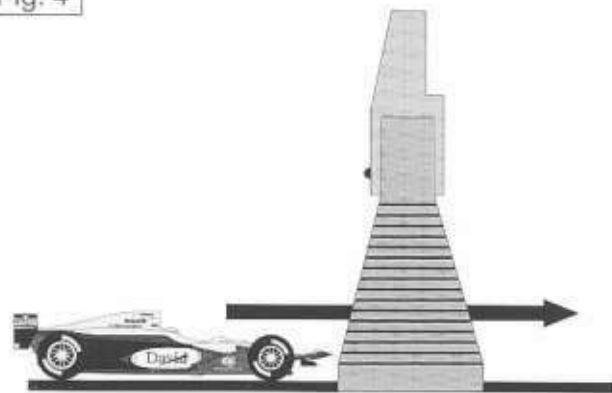


Fig. 5

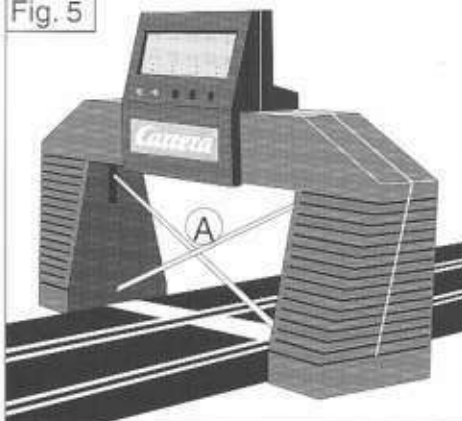


Fig. 6

039	037
00:44:28	00:41:32

Fig. 7

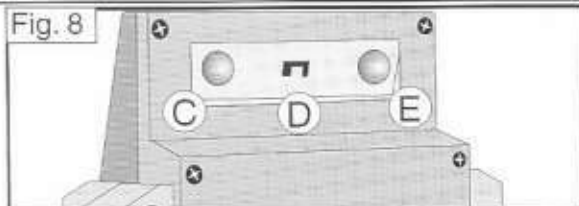
012	014
57:36:48	57:36:48

D	GB	F	E	P
Fahrzeugaufstellung (Fig. 4) Stellen Sie die Fahrzeuge so auf, dass sie in Fahrtrichtung dicht vor der Lichtschranke (Fig. 5) des Rundenzählers stehen.	Lining up the vehicles Line up the vehicles in the direction of driving (fig. 4) so that they are close to the light barrier (Fig. 5) of the lap counter.	Mise en place des voitures (Fig. 4) Mettez les voitures en place dans le sens de la marche tout près de la barrière lumineuse (Fig. 5) du compte-tours.	Colocación de los coches (fig. 4) Coloque los coches de tal forma que están en sentido de marcha muy cerca de la barrera de luz (fig. 5) del contador de vueltas.	Posicionamento dos automóveis (fig. 4) Posicionar os automóveis, de modo que se encontrem no sentido de marcha, directamente atrás da barreira de luz (fig. 5) do contador de voltas.
Funktionsweise Der Rundenzähler erkennt ein Fahrzeug beim Durchfahren der Lichtschranke. Sie können Rundenrennen (z. B. Formel 1, Fig. 6) oder Zeitrennen (z. B. 24 Stunden von Le Mans, Fig. 7) einstellen.	How it works The lap counter recognizes a vehicle when it passes through the light barrier. You can either select a race with a specific number of laps (e. g. Formula 1, fig. 6) or a specific time (e. g. Le Mans 24 hour race, fig. 7).	Fonctionnement Le compte-tours reconnaît une voiture lorsque celle-ci passe la barre lumineuse. Vous pouvez régler course-tours (par ex : La formule 1, Fig. 6) ou course-temps (par ex : Les 24 heures du Mans, Fig. 7).	Funcionamiento El contador de vueltas reconoce un coche al pasar la barrera de luz. Puede ajustar carreras de vueltas (p.ej. fórmula 1, fig. 6) o carreras de tiempo (TIME, p.ej. 24 horas de Le Mans, fig. 7).	Funcionamento O contador de voltas reconhece um automóvel, logo que este passar pela barreira de luz. É possível ajustar corridas de voltas (p. ex. fórmula 1, fig. 6) ou corrida de tempo (p. ex. 24 horas de Le Mans, fig. 7).

Bedienung

Operations of Setting Mode d'emploi

Operaciones de puesta en marcha Instellingen

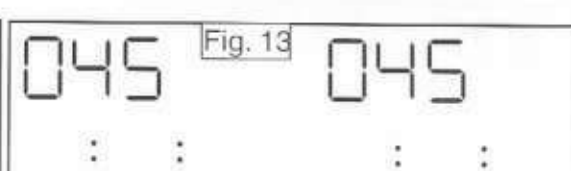
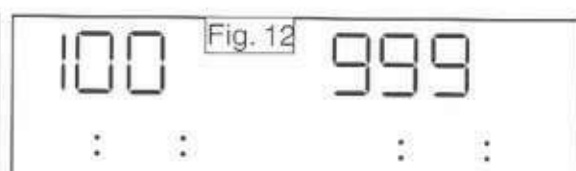
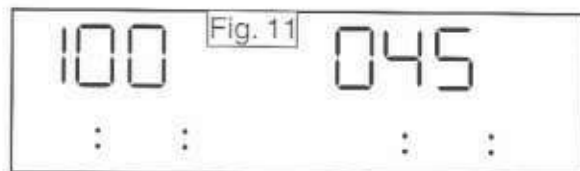


D	GB	F	E	P
Einstellungen (Auswahl des Rennmodus) werden über zwei Tasten (C und E) vorgenommen und im Display des Rundenzählers angezeigt, ebenso wie der Verlauf des Rennens.	Settings (selection of the racing mode) are made using the two buttons (C and E). These settings and the progress of the race are shown on the display (over the lanes).	Les réglages (choix du mode de course) sont effectués par 2 touches (C et E) et indiqués dans l'écran l'écran du compte-tours. de même que le déroulement de la course.	Los ajustes (selección del modo de carrera) se efectúan por dos teclas (C y E) y se indican en el display del contador de vueltas (por encima de la pista), así como el curso de la carrera.	Os ajustes (seleção do modo de corrida) são efetuados através de duas teclas (C e E) e indicados no display do contador de voltas (através da pista), assim como o percurso da corrida.
Einschalten Schieben Sie den Ein-/Aus-Schalter (D) auf ON . Das Display zeigt den Eingabemodus Rundenrennen (Fig. 9, blinkend).	Switching on Push the power switch (D) into the ON position. The display shows the active racing mode (fig. 9, flashing).	Mise en marche Poussez l'interrupteur marche/arrêt (D) sur ON . L'écran indique le mode d'entrée course-tours (Fig. 9, clignotant).	Puesta en marcha Meta el conmutador ON/OFF (D) en ON . El display indica el modo de entrada "carrera de vueltas" (fig. 9, parpadeante).	Ligar Colocar o interruptor de ligar/desligar (D) em ON . O display indica o modo de indicação de corrida de voltas (fig. 9, piscando).
Rundenrennen einstellen Drücken Sie eine der Eingabetasten (C oder E) solange, bis die Anzeige nicht mehr blinkt (>2 Sek.). Die Voreinstellung beträgt 100 Runden. Halten Sie die Taste (C oder E) für die Spur, die Sie einstellen möchten, erneut so lange gedrückt, bis die Runden automatisch runter gezählt werden.	Settings for a lap race Keep one of the buttons (C or E) pressed until the display stops blinking (>2 seconds). The default setting is 100 laps. Press the button again (C or E) for the track you want to make the setting for and keep it pressed until the counter begins to automatically count backward.	Réglage course-tours Pressez une des touches (C ou E) jusqu'à ce que l'affichage s'arrête de clignoter. (< 2 secondes). Le pré-réglage est de 100 tours. Pressez à nouveau la touche (C ou E) pour la piste, que vous voulez régler, et repressez-la jusqu'à ce que les tours commencent à compter en arrière automatiquement.	Ajuste carrera de vueltas Pulse una de las teclas (C o E) hasta que el indicador cese de parpadear (>2 seg.). El ajuste por defecto es de 100 vueltas. Mantenga pulsada la tecla (C o E) de nuevo para la pista que desea ajustar hasta que el número de vueltas descienda automáticamente.	Ajuste de corrida de voltas Pressionar uma das teclas de introdução (C ou E), até a indicação não piscar mais (> 2 seg.). P pré-ajuste é de 100 voltas. Manter a tecla (C ou E) sobre a pista, que deseja ajustar, até as voltas serem automaticamente contadas em ordem regressiva.

Bedienung

Operations of Setting Mode d'emploi

Operaciones de puesta en marcha Instellingen

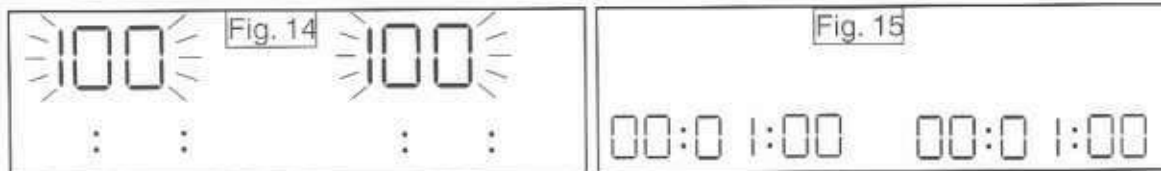


D	GB	F	E	P
<p>Die Einstellung beginnt mit der 1er Stelle, anschließend die 10er Stelle und danach die 100er Stelle. Durch Loslassen der Taste und kurzes Drücken können die Rundenstellen manuell eingestellt werden. Durch erneutes, langes Drücken beginnt die Einstellung wieder mit der 1er Stelle. Maximale Runden 999.</p>	<p>The units are set first, then the tens and finally the hundreds. The number of laps can be set manually by releasing the button and then making short, intermittent presses. If you keep the button pressed for a longer period of time again, the setting process will begin again with the units. Max. number of laps: 999.</p>	<p>Le réglage commence avec les unités, puis les dizaines et ensuite les centaines. En lâchant la touche, puis en la repressant brièvement, on peut régler manuellement le nombre de tours. En repressant la touche un temps plus long, le réglage recommence avec les unités. Tours maximaux 999.</p>	<p>El ajuste comienza con el dígito de las unidades, a continuación sigue con el de las decenas y después con el de las centenas. Si se suelta la tecla y se hacen pulsaciones cortas, se pueden ajustar los dígitos de las vueltas manualmente. Manteniendo de nuevo la tecla pulsada, comienza el ajuste otra vez con el dígito de las unidades. Máximo número de vueltas: 999.</p>	<p>O ajuste começa com as unidades, em seguida com os decimais e em seguida com as centenas. Soltando a tecla e pressionando-a por instantes, é possível ajustar manualmente o número de voltas. Pressionando novamente por tempo prolongado, inicia-se o ajuste pelas unidades. O máximo número de voltas é 999.</p>
<p>Anzahl Runden für zweite Spur: Wie für erste Spur, jedoch die andere Taste.</p>	<p>Number of laps for second lane: As for the first lane, but using the other button.</p>	<p>Nombre de tours pour la deuxième voie: Comme pour la première voie, cependant avec une autre touche.</p>	<p>Número de vueltas para la 2ª pista: Como para la 1ª pista, pero con la otra tecla.</p>	<p>Número de voltas para a segunda pista: Como para a primeira pista, no entanto outra tecla.</p>

Bedienung

Operations of Setting Mode d'emploi

Operaciones de puesta en marcha Instellingen



D	GB	F	E	P
Zeitrennen einstellen Drücken Sie nach dem Einschalten (blinkendes Display) eine der Eingabetasten (C oder E) kurz, bis das Display den Eingabemodus Zeitrennen (Fig. 12, blinkend) zeigt. Drücken Sie dann eine der Tasten (C oder E) solange, bis die Anzeige nicht mehr blinkt (> 3 Sek.).	Settings for a time race When you switch on the lap counter and the display is flashing, press one of the enter buttons (C or E) briefly until the display shows the time race mode (fig. 12, flashing). Then push one of the buttons (C or E) until the display stops flashing (> 3 secs.).	Réglage course-temps Lorsque l'écran clignote, pressez une des touches d'entrée (C ou E), jusqu'à ce que l'écran indique le mode d'entrée-course-temps (Fig. 12, clignotant). Pressez ensuite une des touches (C ou E) aussi longtemps, jusqu'à ce que l'affichage ne clignote plus (> 3 sec.).	Ajuste carrera de tiempo El display parpadeando, pulse una de las teclas de entrada (C o E) hasta que el display indica el modo de entrada "carrera de tiempo" (fig. 12, parpadeante). Pues, pulse una de las teclas (C o E) hasta que la indicación ya no parpadee (> 3 seg.).	Ajustar corrida de tempo Após ligar, deverá pressionar por instantes, com o display a piscar, uma das teclas de indicação (C ou E), até o display indicar o modo de introdução de corrida de tempo (fig. 12, piscando). Premir em seguida uma das teclas (C ou E), até a indicação não piscar mais (> 3 seg.).
Renndauer für beide Spuren einstellen: Drücken Sie eine der Eingabetasten (C oder E) solange, bis die Anzeige nicht mehr blinkt (>2 Sek.). Die Voreinstellung beträgt 1 Sek.	Setting the duration of the race for both lanes: Keep one of the buttons (C or E) pressed until the display stops blinking (>2 sec.). The default setting is 1 second.	Réglage de la durée de la course pour les deux pistes: Pressez une des touches (C ou E) jusqu'à ce que l'affichage s'arrête de clignoter (> 2 secondes). Le pré-réglage est de 1 seconde.	Ajuste de la duración de la carrera para 2 pistas: Pulse una de las teclas (C o E) hasta que el indicador cese de parpadear (>2 seg.). El ajuste por defecto es de 1 seg.	Ajustar a duração da corrida para as duas pistas: Pressionar uma das teclas de introdução (C ou E), até a indicação não piscar mais (> 2 seg.). O pré-ajuste é de 1 segundo.

Bedienung

Operations of Setting Mode d'emploi

Operaciones de puesta en marcha Instellingen

Fig. 16

00:70:00 00:70:00

Fig. 17

60:00:00 60:00:00

Fig. 18

99:59:00 99:59:00

D	GB	F	E	P
<p>Halten Sie eine der beiden Tasten (C oder E) gedrückt, bis die Displayanzeige bei der Sekundenstelle automatisch anfängt nach oben zu zählen. Nach Durchlauf springt die Anzeige auf die Minutenstelle um. Auch hier kann durch Loslassen der Taste und erneutes, kurzes Drücken die jeweilige Stelle manuell eingestellt werden. Durch erneutes, langes Drücken beginnt die Einstellung wieder mit der 1er Stelle. Maximale Renn-dauer 99:59:00 Minuten.</p>	<p>Keep one of the buttons (C or E) pressed until the display for the seconds begins to automatically count forwards. After 1 run through the display will jump automatically to the minutes. Here, too, you can release the button and make short, intermittent presses if you want to set the time manually. If you keep the button pressed for a longer period of time again, the setting process will begin again at the first position. Max. race length: 99:59:00 minutes.</p>	<p>Tenez pressée une des deux touches (C ou E) jusqu'à ce que l'affichage pour les secondes commence automatiquement à compter en avant. Après un passage, l'affichage saute sur les minutes. En lâchant la touche, puis en la repressant brièvement, on peut régler ici aussi manuellement le temps. En repressant la touche un temps plus long, le réglage recommence avec les unités. Durée de la course : 99:59:00 minutes.</p>	<p>Mantenga pulsada una de las dos teclas (C o E) hasta que el número de segundos en el indicador del display comience a aumentar automáticamente. El indicador pasa a la posición de los minutos al sobrepasar los segundos. También aquí, soltando la tecla y haciendo de nuevo pulsaciones cortas, se puede ajustar la posición manualmente. Manteniendo de nuevo la tecla pulsada, comienza el ajuste otra vez con la 1ª posición. Duración máxima de la carrera: 99:59:00 minutos.</p>	<p>Manter pressionada uma das duas teclas (C ou E), até a indicação do display começar a contar automaticamente em contagem progressiva a partir da posição dos segundos. No final a indicação pula para a posição dos minutos. Também aqui é possível ajustar manualmente a respectiva posição, soltando a tecla e pressionando-a novamente por instantes. Pressionando novamente a tecla por tempo prolongado, inicia-se o ajuste novamente pela posição das unidades. A máxima duração de corrida é de 99:59:00 minutos.</p>

Bedienung

Operations of Setting Mode d'emploi

Operaciones de puesta en marcha Instellingen

038 036
00:17:55 88:15:62

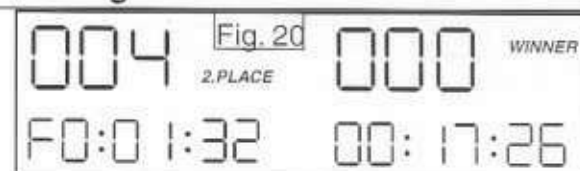
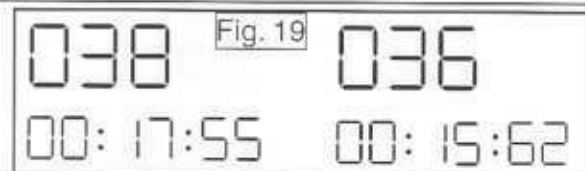
032 029
54:48:27 54:48:27

(D)	(GB)	(F)	(E)	(P)
<p>Rennen wird gestartet 10 Sekunden nach dem letzten Betätigen einer Eingabetaste wird die Startphase für den gewählten Rennmodus eingeleitet. Im Abstand von 1,5 Sek. werden die roten LED an der Startampel (A) eingeschaltet, begleitet von einem heller werdenden Ton, bis alle LED leuchten. Nach weiteren 2 Sekunden erklingt ein langer Ton und alle LED gehen aus. Das Rennen ist freigegeben.</p>	<p>Start of the race The start phase of the selected racing mode will begin 10 seconds after the last press of the enter button. The red LEDs in the set of starting lights (A) will light up one after another at intervals of 1.5 seconds. At the same time, you can hear an increasingly higher acoustic signal until all the lights are on. After two further seconds another long sound can be heard and all of the lights will go out. The race has been officially started.</p>	<p>La course est au démarrage La phase de départ du mode de course choisi sera déclenchée 10 secondes après avoir actionnée une dernière fois la touche d'entrée. Dans l'espace de 1,5 sec., les LED rouges du feu de départ (A) seront mis en marche, accompagnés d'un son de plus en plus fort jusqu'à ce que tous les LED s'éclaircent. Après deux autres secondes, un son long retentit et tous les LED s'éteignent. La course est ouverte.</p>	<p>Arranque de la carrera 10 segundos después de la última pulsación de una tecla de entrada se inicia la fase de arranque para el modo seleccionado. En intervalos de 1,5 seg. se encienden los LED rojos en el semáforo de arranque (A), acompañado por un sonido de agudeza creciente hasta que todos los LED lucen. Después de dos 2 seg. más suena un sonido largo y todos los LED se apagan. La carrera está liberada.</p>	<p>A corrida é iniciada 10 segundos após a última confirmação de uma tecla de introdução, é iniciada a fase de partida para o modo de corrida selecionado. Num intervalo de 1,5 seg., são ligados os LED vermelhos no sinal de partidal (A), acompanhados de um som que se torna cada vez mais agudo, até que todos os LED se iluminem. Após outros 2 segundos soa um som longo e todos os LEDs apagam-se. A corrida está liberada.</p>
<p>Fehlstart: Fährt ein Fahrzeug vor Freigabe los, wird für diese Spur die Runde nicht gewertet. Das Zählen setzt erst nach dem zweiten Durchfahren der Lichtschranke ein.</p>	<p>False start: If a vehicle drives off before the race has been officially started, the lap will not be evaluated for this lane. The count will begin when the vehicle passes through the light barrier the second time.</p>	<p>Départ manqué : Si une voiture part trop tôt, le tour ne sera pas compté sur cette voie. Le comptage ne s'effectuera qu'après avoir passé la barrière lumineuse au deuxième tour.</p>	<p>Salida en falso: Si un coche sale antes de la liberación, la vuelta no vale para esta pista. El contado sólo comienza con el segundo paso por la barrera de luz.</p>	<p>Erro de partida: Se o automóvel arrancar antes da liberação, esta volta não será contada para esta pista. A contagem só é iniciada após de uma segunda passagem pela barreira de luz.</p>

Bedienung

Operations of Setting Mode d'emploi

Operaciones de puesta en marcha Instellingen



D	GB	F	E	P
<p>Verlauf Rundenrennen Bei jedem Durchfahren der Lichtschranke erklingt ein Ton und es wird 1 von der eingestellten Anzahl Runden für diese Spur abgezogen (Fig. 19). Die für diese Runde auf dieser Spur benötigte Zeit wird angezeigt.</p>	<p>Lap race Every time a car passes through the light barrier you will hear a sound and one lap will be deducted from the total number of laps for this lane (fig. 19). The time required for the lap in this lane will be displayed.</p>	<p>Déroulement de la course-tours Un son retentit en passant à chaque fois la barrière lumineuse et un chiffre est soustrait du nombre réglé de tours sur cette voie (Fig. 19). Le temps nécessaire pour ce tour sur cette voie est affiché.</p>	<p>Curso de la carrera de vueltas A cada paso por la barrera de luz suena un sonido y se sustrae 1 del número de vueltas ajustado para esta pista (fig. 19). Se indica el tiempo de esta vuelta en esta pista.</p>	<p>Percurso da corrida de voltas A cada passagem pela barreira de luz, soa um som e é retirada 1 das voltas ajustadas para esta pista (fig. 19). É indicado o tempo necessário para esta volta nesta pista.</p>
<p>Das Rennende ist erreicht, wenn für eine der beiden Spuren 000 angezeigt wird (Fig. 20). Der Rundenzähler reagiert nicht mehr auf durchfahrende Fahrzeuge. Befinden sich zwei Fahrzeuge in der letzten Runde, wird der Zeitrückstand des Zweitplatzierten am Rundenzähler angezeigt. Nach Ertönen der Rennendemelodie kann durch kurzes Betätigen der Eingabetaste die schnellste Runde (F) auf dem Display angezeigt werden.</p>	<p>The race is at an end when the lap counter displays 000 for one of the two lanes (Fig. 20). The lap counter will no longer respond if a vehicle drives through the light barrier. If two racing cars are competing on the last lap, the time lapse between the two will be displayed on the lap counter. A melody signalizes the end of the race. If you then press the Enter button briefly, the fastest lap (F) will be shown on the display.</p>	<p>La fin de la course est atteinte lorsque pour une des deux voies 000 est affichée (fig. 20). Le compte-tours ne réagit plus, s'il y a encore des voitures qui passent. Lorsque les deux voitures se trouvent au dernier tour, la différence de temps du deuxième placé est indiquée. Après la mélodie finale indiquant la fin de la course, le tour le plus vite (F) peut être affiché sur l'écran, en pressant brièvement sur la touche d'entrée.</p>	<p>La carrera termina cuando para una de las dos pistas se indica 000. El contador de vueltas ya no reacciona a los coches que pasan (Fig. 20). Si se encuentran dos coches en la última vuelta, el retraso del coche en segunda posición se indica en el contador de vueltas. . Después de sonar la melodía de fin de carrera se puede visualizar en el display la vuelta más rápida (F) pulsando brevemente la tecla de entrada.</p>	<p>O final da corrida é alcançado, se para uma das duas pistas for indicado 000 (Fig. 20). O contador de voltas não reage mais devido a automóveis a passar. Se dois veículos se encontrarem na última volta, será indicado no contador de voltas quanto tempo que o veículo em segundo lugar está atrás. Logo que soar a melodia de final da corrida, é possível visualizar no display a volta mais rápida, pressionando por instantes a tecla de introdução.</p>

Bedienung

Operations of Setting Mode d'emploi

Operaciones de puesta en marcha Instellingen

032 Fig. 21 029
54:48:27 54:48:27

Fig. 22 363 WINNER 359 2.PLACE
00:00:00 00:00:00

D	GB	F	E	P
<p>Verlauf Zeitrennen Während des Rennens wird der Zeitverlauf rückwärts angezeigt (Fig. 21), bis die verbleibende Zeit 00:00:00 beträgt. Der Rundenzähler reagiert nicht mehr auf durchfahrende Fahrzeuge. Bei jedem Durchfahren der Lichtschranke erklingt ein Ton und es wird eine Runde in der Anzeige für die entsprechende Spur hinzugezählt.</p>	<p>Time race During the race the remaining time will be displayed (fig. 21) until 00:00:00 is reached. The lap counter will then no longer respond if a vehicle drives through the light barrier. An acoustic signal can be heard every time a vehicle passes through the light barrier during a race and the number of laps displayed for this lane will increase by one.</p>	<p>Déroulement de la course-temps Pendant la course, le déroulement du temps est affiché à rebours (Fig. 21), jusqu'à ce que le temps restant soit de 00:00:00. Le compte-tours ne réagit plus, s'il y a encore des voitures qui passent. En passant à chaque fois la barrière lumineuse, un son retentit et un tour est compté pour la voie correspondante.</p>	<p>Curso de la carrera de tiempo Durante la carrera se indica el transcurso del tiempo hacia atrás (fig. 21) hasta que el tiempo restante está a 00:00:00. El contador de vueltas ya no reacciona a los coches que pasan. A cada paso por la barrera de luz suena un sonido y se suma una vuelta a la indicación de la pista correspondiente.</p>	<p>Procedimento da corrida de tempo Durante a corrida o tempo é indicado em sequência invertida (fig. 21), até que o tempo restante seja 00:00:00. O contador de voltas não reage a automóveis a passar. Cada vez que for passado pela barreira de luz, soa um som e é adicionada uma volta à indicação da respectiva pista.</p>
<p>Das Rennende ist erreicht, wenn die Zeit 00:00:00 beträgt (Fig. 22). Die maximal anzeigbare Rundenzahl beträgt 999. Wird diese Anzahl während des Rennens erreicht, wird der Zähler auf 0 gestellt und beginnt von vorn zu zählen.</p>	<p>The race is at an end when the time counter reaches 00:00:00 (fig. 22). The maximum number of laps which can be displayed is 999. If this number is reached in the course of a race, the counter will reset to zero and counting will begin anew.</p>	<p>La fin de la course est atteinte, lorsque le temps restant est de 00:00:00 (Fig. 22). Le nombre maximal de tours affiché est 999. Lorsque ce chiffre est atteint pendant la course, le compteur se remet sur 0 et recommence à compter depuis le début.</p>	<p>La carrera termina cuando el tiempo está a 00:00:00 (fig. 22). El número máximo de vueltas que se pueden indicar es 999. Si este número se alcanza durante la carrera, el contador se repone a 0 y comienza a contar.</p>	<p>O final da corrida é alcançado, logo que o tempo for 00:00:00 (fig. 22). O máximo número de voltas indicável é de 999. Se este número for alcançado durante uma corrida, o contador será colocado em 0 e começa a contar do início.</p>

Bedienung

Operations of Setting Mode d'emploi

Operaciones de puesta en marcha Instellingen

D	GB	F	E	P
<p>Rennen abbrechen oder weiteres Rennen Drücken Sie die C oder E Taste länger als 2 Sek. Im Display erscheint die blinkende Standardanzeige. Sie können wieder den Rennmodus wählen und einstellen.</p>	<p>Cancelling a race or a further race Press the C or E button for longer than 2 seconds. The standard flashing display will then appear and the racing mode can be selected again.</p>	<p>Interruption de la course ou d'autres courses. Pressez plus de 2 sec. les touches C ou E. L'affichage standard clignotant apparaît dans l'écran. Vous pouvez à nouveau choisir et régler le mode de course.</p>	<p>Interrupción de la carrera o carrera nueva. Pulse la tecla C o E durante más de 2 seg. Desconecte y conecte el contador de vueltas. En el display aparece la indicación estandard parpadeante. Puede seleccionar y ajustar otra vez el modo de carrera.</p>	<p>Interrupção da corrida ou outra corrida Pressionar a tecla C ou E por mais do que 2 seg. No display pisca a indicação padrão. Agora poderá seleccionar e ajustar o modo de corrida.</p>
<p>Automatische Abschaltung Erfolgt 3 Min. lang keine Rundendurchfahrt oder Tastendruck, wird der Rundenzähler automatisch abgeschaltet, um Energie zu sparen. Durch Betätigen des ON/OFF Schalters gelangen Sie wieder in den Eingabemodus.</p>	<p>Automatic switch-off If no car passes through the lap counter or no key is pressed for a period of 3 minutes, the lap counter will switch off automatically in order to save power. You can return to the Enter mode by pressing the ON/OFF switch.</p>	<p>Arrêt automatique Si pendant 3 minutes, il n'y a pas de passage ou si la touche n'est pas pressée, le compte-tours est automatiquement arrêté pour épargner de l'énergie. En pressant sur le bouton ON/OFF, vous êtes à nouveau en mode d'entrée.</p>	<p>Otra carrera Si quiere hacer otra carrera, desconecte y conecte el contador de vueltas En el display aparece la indicación estandard parpadeante. Puede seleccionar y ajustar otra vez el modo de carrera.</p>	<p>Desligamento automático Se durante 3 minutos não houver nenhuma volta ou pressão de tecla, o contador de voltas será desligado automaticamente para poupar energia. Pressionando o interruptor de ON/OFF retornará ao modo de introdução.</p>

Bedienung

Operations of Setting Mode d'emploi

Operaciones de puesta en marcha Instellingen

D	GB	F	E	P
Durch kurzes Drücken der Tasten C und E kann man zwischen Rundenrennen und Zeitrennen wählen.	By pressing the buttons C and E for a short period of time you can select either a lap or a time race.	En pressant les touches C et E, on peut choisir en comptant soit les tours, soit la durée.	Pulsando brevemente las teclas C y E se selecciona entre carrera de vueltas y carrero de tiempo.	Pressionando as teclas C e E é possível seleccionar entre corrida de voltas e corrida de tempo.
Sender und Empfänger dürfen nicht durch Schienenmaterial oder andere Gegenstände verdeckt werden. Eine Störung der Lichtschranke verursacht eine Fehlfunktion des Rundenzählers. Nur über geraden, plan aufliegenden Schienen aufstellen.	Neither transmitter nor receiver may be obstructed by sections of track or any other objects. An obstruction of the light barrier would cause a malfunction of the lap counter. The lap counter may only be set up over sections of track which are lying flat.	Les émetteurs et récepteurs ne doivent pas être obstrués par des morceaux de rail ou d'autres objets. Une défaillance de la barrière lumineuse engendre un mauvais fonctionnement du compte-tours. Mettre seulement au-dessus de rails droits et posés à plat.	Desconexión automática Si durante 3 minutos no se produce ningún paso por la barrera o no se pulsa ninguna tecla, el contador de vueltas se desconecta automáticamente para ahorrar energía. Pulsando el conmutador ON/OFF vuelve de nuevo al modo de entrada. Colocar el contador de vueltas únicamente sobre carriles rectos y planos.	Emissor e receptor não devem ser encobertos pelo material dos trilhos, nem quaisquer outros objectos. Uma avaria da barreira de luz provoca um erro de funcionamento do contador de voltas. Apenas instalar sobre trilhos rectos e apoiados de forma plana.
Im Falle von Fehlfunktionen müssen alle 4 Batterien unbedingt erneuert werden!	In the event of any malfunctions, all four batteries must be replaced.	Au cas où il y aurait un mauvais fonctionnement, il faut changer absolument toutes les piles!	En caso de fallos funcionales es imprescindible cambiar las 4 pilas.	No caso de erros de funcionamento, é imprescindível substituir todas as quatro pilhas.

(D)

Die Bedienungsanleitung sorgfältig lesen und aufbewahren.

Stromquelle:

4 x 1,5 V Mignon-Batterie
oder
4 x Mignon 1,2NC 500mAh.
Batterien nicht im Lieferumfang
enthalten.

Sicherheitshinweise:

- Das Spielzeug ist nicht für Kinder unter 3 Jahren geeignet: Verschluckbare Kleinteile und Verletzungsgefahr durch funktionsbedingte scharfe Kanten.
- Das Spielzeug darf nur mit den angegebenen Batterien betrieben werden.
- Batterien mit der richtigen Polarität einlegen.
- Ungleiche Batterietypen oder und neue und gebrauchte Batterien dürfen nicht zusammen verwendet werden.

(USA) (GB)

Please read this manual carefully and keep it for future reference.

Power supply:

4 x 1.5 V AA batteries or
4 x 1.2 V NC 500 mAh
rechargeable batteries.
Batteries not included.

Safety Notices:

- This toy is not suitable for children under 3 years of age: Small parts may be swallowed or sharp edges may cause injuries.
- Only the above mentioned batteries may be used.
- Pay attention to the correct polarity when inserting the batteries
- Do not use batteries of varying types or new and used ones together.

(F)

Lire attentivement le mode d'emploi et le conserver.

Piles:

4 x pile Mignon R6 1,5 V
ou
4 x pile Mignon 1,2 V re-
chargeable
Pile non fournie.

Précautions d'emploi:

- Ce jouet ne convient pas aux enfants de moins de 3 ans: contient de petites pièces risquant d'être avalées, risque de blessure par des bords coupants.
- N'utiliser ce jouet qu'avec le type de pile indiqué ci-dessus.
- Insérer la pile en tenant compte des signes de polarité.
- Ne pas utiliser différents types de pile. Pas poser des piles neuves ensemble avec des piles usagées.

(E)

Por favor, lea las instrucciones atentamente y guárdelas para futura referencia.

Pila:

4 ea. 1,5 voltios Pila tamaño AA o
4 ea. 1,2 voltios Pila recar-
gable. Pila no incluida.

Información de seguridad:

- Este juguete no está diseñado para niños menores de 3 años por contener piezas pequeñas, que pueden ser tragadas, y objetos afilados que pueden causar heridas.
- Solo pueden utilizarse las pilas arriba indicadas.
- Para utilizar correctamente, la pila debe ser insertada con la polaridad correcta.
- Sólo pueden utilizarse pilas del mismo tipo. Nunca deben utilizarse las pilas agotadas junto con las nuevas.

(P)

Ler atentamente as instruções de serviço e guardá-las.

Fonte de corrente:

Pilha mignon de 4 x 1,5 V ou mignon de 4 x 1,2 NC 500mAh, as pilhas não são incluídas no fornecimento.

Indicações de segurança:

- O brinquedo não é apropriado para crianças com menos de 3 anos de idade: Pequenas peças que podem ser engolidas e risco de lesões, devido a bordas afiadas próprias do funcionamento do brinquedo.
- O brinquedo só deve ser operado com as pilhas indicadas.
- Introduzir as pilhas com a polarização correcta.
- Não é permitida a utilização de pilhas de tipos diferentes ou a utilização de pilhas novas e usadas juntas.

Hinweise

Important Information Informations importantes

Información importante Indicações

D	USA GB	F	E	P
<ul style="list-style-type: none">• Verbrauchte Batterien aus dem Spielzeug herausnehmen.• Nicht aufladbare Batterien dürfen nicht aufgeladen werden. <p>ACHTUNG: Verbrauchte Batterien dürfen nicht in den Hausmüll. Entsorgung durch Sondermüll.</p> <p>Technische Daten: Batterietyp:AA/R6 CE- + GS-Zeichen:ja</p>	<ul style="list-style-type: none">• Used batteries should be removed from the vehicle.• Batteries which are non-rechargeable may not be recharged. <p>ATTENTION: Used batteries should not be disposed of with normal household waste. Use special battery disposal.</p> <p>Technical Features: Battery Type:AA/R6 CE & GS Certification: yes</p>	<ul style="list-style-type: none">• Enlever du véhicule les piles usagées.• Les piles non-rechargeables ne peuvent pas être rechargées. <p>ATTENTION: ne pas jeter les piles usagées dans les ordures ménagères, les jeter dans les poubelles spéciales prévues à cet effet.</p> <p>Données techniques: Type de pile:AA/R6 Norme CE + GS:oui</p>	<ul style="list-style-type: none">• Las pilas usadas deben ser extraídas del vehículo.• Las pilas no recargables no deben volverse a cargar. <p>ATENCIÓN: Las pilas usadas no deben verse junto con los residuos domésticos. Utilice los recipientes especiales para desechar las pilas.</p> <p>Características técnicas: Tipo de pila:AA/R6 Certificado CE y GS:Si</p>	<ul style="list-style-type: none">• Retirar as pilhas esgotadas do brinquedo.• Não é permitido recarregar pilhas não recarregáveis. <p>ATENÇÃO: Pilhas esgotadas não devem ser despojadas no lixo doméstico. Eliminar de forma ecológica.</p> <p>Dados técnicos: Tipo de pilha:AA/R6 Símbolos CE + GS:Sim</p>